

# Mohammed Ezzeldeen



## Sudanese and Standard Arabic Translator, voice actor & interpreter

### Summary

Standard and Sudanese Arabic translator, interpreter, and voice-over artist, with over 5 years of experience helping various businesses, international organizations, governmental agencies and independent clients across Africa, Europe and North America fulfill their needs for reliable human translation and voice over services both in Modern Standard Arabic and Sudanese Arabic.

Has extensive experience with the general, legal, academic, technical and entertainment fields of translation from English to Arabic and Arabic to English.

Has translated over 1 million words from English to Arabic and closed over 300 projects through online platforms.

Focused on delivering quality human translation that carries the meaning of the source text while being tailored in accordance with audience requirements, to either be simplified, intelligent and scholarly or anywhere in between. Adheres to a natural writing style and observes all grammatical rules.

**Strongest points:** Punctuality, professionalism, communication and project coordination, and commitment to confidentiality and codes of ethics.

### Areas of experience

Written translation, proofreading and reviewing, MTPE, subtitling, website and app localization, consecutive interpretation, private tutoring, transcription, dubbing and voice acting.

### Skills

- Command of Sudanese and Modern Standard Arabic
- Excellent bilingual communication
- Cultural awareness and familiarity with specialized vocabulary across the legal, technical, medical, academic, entertainment (gaming + visual content) and technology fields.
- Adaptation of text in accordance with audience requirements
- Ability to run secretarial tasks and team coordination

# Work Experience

## Hopp BH

August 2022 — present

- Part time translation between English and Modern Standard Arabic (emails and company documents)

## AlphaPlus Languages

August 2022 — present

- Consecutive interpreter on legal aid funded cases with the British home office (immigration and asylum focused)

## CSF Sudan

January 2021 – September 2021

- Part time position in website and app localization in Sudanese Arabic

## BSNF

September 2020 – present

- Part-time position in website content localization in Standard Arabic

## Share Hive S.L.

September 2020 – present

- Part-time translation and proofreading work in Sudanese Arabic

## Inter-Voices Studio

August 2020 – present

- Translation, proofreading and voice acting roles in Sudanese Arabic

## FCI Multiple Services

October 2019 – present

- Part-time translation and proofreading work in Standard and Sudanese Arabic

## Upwork.com

September 2019 – present

- Completed 27 projects on the platform

Profile Link: [https://www.fiverr.com/voiceover\\_me](https://www.fiverr.com/voiceover_me)

## Fiverr.com

March 2022 – present

- Completed 273 orders through the platform

Profile Link: <https://www.upwork.com/freelancers/~01aa099f0157d7b76e>

## Project examples

**Trama Plus Cultural Preservation project:** Trama+ is an initiative done in collaboration with University of Khartoum in Sudan. It aimed at documenting and preserving cultural traditions by compiling a widely accessible online data base for future generations in Sudan and a few other countries. The program was sponsored by USAID and managed by CSF Sudan.

**Role:** Localization of website and mobile app as well as the participation in a workshop celebrating the app launch and introducing its functions.

### **Acceptability and feasibility of strategies to shield the vulnerable during the COVID-19 outbreak: a qualitative study in six Sudanese communities:**

The study aimed to explore the acceptability and feasibility of strategies to shield persons at higher risk of severe COVID-19 outcomes, during the COVID-19 epidemic in six communities in Sudan. Polls and interviews were conducted in a period extending over 1 year. The study was under the supervision of the London School of Hygiene and Tropical medicine.

**Role:** Transcription and translation of field interviews from Arabic into English to be evaluated by researchers at LSHTM.

**AEC Kenya African entrepreneurship course:** The course is a 7-weeks long training in basic business management practices conducted through prerecorded phone calls. The participants took part in evaluations at the end of each call to assess knowledge and understanding.

**Role:** Adaptation of course into Sudanese Arabic and preparation of the fully edited IVR modules.

**Age of Empires II Sudanese Arabic localization:** Age of Empires II: Definitive Edition is a 2019 real-time strategy video game developed by Forgotten Empires and published by Xbox Game Studios.

**Role:** Adaptation of voice over script into Sudanese Arabic as well as preparation of the voice over modules.

## Education

BSc Electrical Engineering, Sudan University of Science and Technology, expected graduation 2023

Filename: Resume  
Directory: C:\Users\MEAM\OneDrive\Documents  
Template: C:\Users\MEAM\AppData\Roaming\Microsoft\Templates\Normal.dotm  
Title:  
Subject:  
Author: Mohammed Ezzeldeen  
Keywords:  
Comments:  
Creation Date: ٢ 12:37:00 2020/12/25  
Change Number: 78  
Last Saved On: ٢ 04:24:00 2023/11/13  
Last Saved By: Mohammed Ezzeldeen  
Total Editing Time: 459 Minutes  
Last Printed On: ٢ 04:42:00 2023/11/13  
As of Last Complete Printing  
Number of Pages: 3  
Number of Words: 748 (approx.)  
Number of Characters: 4,270 (approx.)